EESTI ADVOKATUURI JUHATUS

ISTUNGI PROTOKOLL

25. veebruar 2014. a nr 5

Tallinn

**AdvS § 23 lg 1 p 4 (eesti keele valdamine) tõlgendamine**

Justiitsministeerium informeeris advokatuuri, et advokaat Z oli kohtus üldmenetluse asjas nõudnud endale eesti keele tõlki. Juhatus palus advokaadil olukorda selgitada, viidates mh advokatuuriseaduse § 23 lõike 1 punktile 4, mille kohaselt võib Eesti Advokatuuri liikmeks olla isik, kes valdab kõnes ja kirjas eesti keelt.

Advokaat selgitas, et viide § 23 lõike 1 punktile 4 ei ole korrektne, kuna viidatud nõuded puudutavad isikut, kes soovib astuda advokatuuri liikmeks. Advokaat märgib, et tema vastavust advokaadile esitatavatele nõuetele on kinnitatud kahel korral: advokatuuri liikmeks astumisel 01.07.1984 ning vandeadvokaadi staatuse omistamisel 20.02.1992. Kolmekümne advokatuuris töötatud aasta jooksul ei ole advokaadi suhtes kõnealuse probleemiga seonduvalt kordagi pretensioone esitatud, kuna kõik dokumendid on advokaadi poolt alati koostatud riigikeeles ja nõuetekohase kvaliteediga, sealhulgas kassatsioonid Riigikohtule, mis on üsna tihti ka menetlusse võetud. Samuti on advokaat korduvalt esinenud Riigikohtus, kellel pole nende kõnede kvaliteedi vastu mingeid vastuväiteid olnud.

Teise aspektina toob advokaat välja, et vastavalt KrMS uuele redaktsioonile, mis laiendas §-s 10 sätestatud keele tolerantsust, on käesoleval ajal tõlgi abi osutamise küsimuse lahendamine selle menetleja ülesandeks (antud juhul kohtuniku), kes on kohustatud välja selgitama menetlusosalise (kohtumenetluse poole) eesti keele oskuse ning otsustama tõlgi osalemise vajalikkuse menetluses. Seega on seadusandja rõhutanud kahte suunda: lugupidamine menetluses kasutatava eesti keele kvaliteedi vastu ühelt poolt ning teiselt poolt eesti keele ebapiisava oskuse puhul võimalike menetluslike probleemide välistamine selle pinnalt. Advokaat viitab, et advokatuuriseaduses puudub viide eesti keele oskuse tasemele, millest tulenevalt ei välista KrMS § 10 mõttes advokatuuri astuda soovija poolt advokatuuriseaduse § 23 lõike 1 punkti 4 nõuete täitmine sugugi seda võimalust, et temale tagatakse tõlgi abi. Niisiis ei täitnud kõnealusel juhul just kohtunik osutatud seaduse nõuet, mistõttu oli kaitsja sunnitud, viidates seadusele, juhtima sellele tähelepanu. Kuulutades vaheaja, tutvus kohtunik seadusega, ning avaldas, et ta nõustub kaitsega, kuna tema enda sõnul seaduse grammatiline tõlgendamine annab tunnistust sellest, et isegi prokurör võib vajada tõlgi abi, mis täiesti põhjendatult nähtub seaduse nõudest.

Juhatuse hinnangul tuleb tõlgendada KrMS § 10 lõiget 2 koosmõjus AdvS § 23 lõike 1 punktiga 4 – Eesti Advokatuuri liige peab valdama kõnes ja kirjas eesti keelt tasemel, mis võimaldab tal osaleda kaitsjana kriminaalmenetluses ilma eesti keele tõlgita. Kuivõrd eelistungi protokollist nähtub, et advokaat on väitnud, et ei oska piisavalt eesti keelt, siis lähtuvalt AdvS 30 lõike 1 punktist 3 peab juhatus vajalikuks suunata vandeadvokaat kutsesobivuskomisjoni advokaadi kutsesobivuse hindamiseks.

Juhatus

**O T S U S T A S:**

**Suunata vandeadvokaat kutsesobivuskomisjoni advokaadi kutsesobivuse hindamiseks.**